

# Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino. Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

a cura di Claudio Costantini

Appelle-moi citoyen

Llamame Ciudadano

Call me Citizen

Quamèni Qytetar

ناديني المواطن

呼唤我，公民

ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН

## I deludenti risultati della sanatoria 2012: appena 134 mila domande su circa 800 mila irregolari MA IL LAVORO NERO NON È EMERSO

Si è chiusa lo scorso 15 ottobre la sanatoria del 2012, ovvero la possibilità di regolarizzare i lavoratori in nero che non hanno nessun tipo di tutele. Il risultato non è certamente edificante. Le domande inviate sono state 134 mila su una cifra stimata di lavoratori in nero immigrati di circa 800 mila in tutti i settori lavorativi, agricoltura, artigianato, industria, domestico, edilizio. Di queste domande circa l'83% riguardano il lavoro domestico. A Rimini le richieste per l'emersione del lavoro nero sono state 689 di cui 610 (88%) una media più alta di quella nazionale, per lavoro domestico. La ragione di questa disparità ce la spiega in un comunicato Massimiliano Zani responsabile di CNA World Rimini: "il costo per una richiesta relativa a colf e badante non supera i 2.000 €

(tra una tantum e contributi previdenziali), mentre in settori come l'edilizia, il commercio, o l'agricoltura il costo può essere tra due a quattro volte maggiore". Il deludente risultato della sanatoria però non può essere addebitato solo alla presunta cattiva volontà del datore di lavoro, ma anche alla

### L'83% delle domande di regolarizzazione è per collaboratori domestici

burocrazia ed a norme di difficile applicabilità come quella, sempre dal comunicato di Zani, della dimostrazione di essere stati presenti sul territorio italiano ininterrottamente, dal 31 dicembre 2011, con attestazione di un "organismo pubblico".

La non emersione del lavoro nero procurerà contrasti fra lavoratore e datore di lavoro,

questo potrà essere denunciato dal primo e subire le pene non lievi delle nuove normative. Un'occasione perduta, sottolinea Zani che auspica un'azione e un impegno per modificare il D.lgs. 109/12, ritenuto fin da subito troppo costoso e macchinoso. Una

migliore concertazione fra imprese, associazioni dei lavoratori e amministrazione dello stato potrà in futuro portare migliori risultati.

### traduzioni/translation

I numeri della regolarizzazione 2012 uscito su Chiamami Città del 26 settembre 2012

### 大赦的基本费用是针对每一工人的罚款 2012年大赦的人数

目前在本省只有57份申请

2012年的大赦在长久等待之后终于来临了，结果是失败的！从开始办理申请一个星期之后，也就是从9月15日于整个意大利的申请处理已达16.500份，在里米尼的雇主给没居留的移民所送出的申请表只有57份。名额不高的主要原因，可能是手续费太贵了。这个费用必须是由雇主负担的，但是一般都是工人自己付出的。大赦的基本费用是针对每一工人的罚款。另外，必须从2102年5月9日开始劳工费。也就是在9月20日为止经过此手续，意大利政府所得到此税收已达1亿6千5百万欧元。而雇主在9月20日止所作出的申请，已向劳工福利部门缴出1千2百万欧元。在2012年10月15日内还可提出申请。

### traduzioni/translation

Corsi gratuiti di lingua e cultura italiana 2012-2013 per cittadini stranieri uscito su Chiamami Città del 26 settembre 2012

### 2012-2013年为外国公民所举办的文化和意大利文的免费课程

秋天的来临 里米尼市和省份提供成人学校

2012-2013年为外国公民住在里米尼省份的人所举办的文化和意大利文的免费课程，已经开始接受报名。上此课程可以让你们认识意大利文帮助通过考试取得A2程度的及格书。此必要文件也是为了申请长期居留用的，同时也是为了完成融入协议的签署。成人学校里除了举办意大利文课程之外，也可以进行学习来获得中学毕业证书。现在就可以联系学校和咨询有关课程的报名的资料，可电话或向以下指出的邮电作咨询：

[www.provincia.rimini.it/progetti/immigrati/index.htm](http://www.provincia.rimini.it/progetti/immigrati/index.htm)

### دروس مجانية في اللغة و الثقافة الإيطالية 2013/2012 للمواطنين الأجانب

بقدوم الخريف ستفتح مدارس الكبار بريميوني و كامل الولاية

تم فتح باب التسجيل للسنة الدراسية 2013/2012 لدروس مجانية في اللغة و الثقافة الإيطالية للمواطنين الأجانب الذين يعيشون بولاية ريميوني. حضور هذه الدروس سيمكن من الحصول على مستوى في اللغة الإيطالية يسمح باجتياز الامتحان و الحصول على المستوى 2A. وهي وثيقة ضرورية للحصول على تصريح إقامة لمدة طويلة لكامل الاتحاد الأوروبي و من ثم اكمال عقد الاندماج. إضافة إلى هذه الدروس فإن المقررات الجهوية تنظم دروس الحصول على شهادة المدرسة الإعدادية، و يمكن من الآن الاتصال بالمدارس و الحصول على المعلومات الضرورية للتسجيل

<http://www.provincia.rimini.it/progetti/immigrati/index.htm>

**FLS**  
Federazione Lavoratori Stranieri

**CISAL**

### I NOSTRI SERVIZI

PERMESSI DI SOGGIORNO  
VISTI D'INGRESSO  
NULLA OSTA  
DECRETO FLUSSO  
SISTEMA INFORMATIVO SCHENGEN  
LEGALE

LAVORO  
STUDIO  
CITTADINANZA  
FIDEJUSSIONI  
POLIZZE SANITARIE

### НАШИ УСЛУГИ

ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО  
Выдача - Обновление - Преобразование  
ВСТУПЛЕНИЕ VISA  
Туризм - исследование - Медицинское обслуживание -  
Развлечения - Спорт  
ОФОРМЛЕНИЕ  
Воссоединение семьи - подчиненный работы -  
самозанятости - Сезонные работы  
ПОТОК ЗАКАЗОВ  
Обычные - Сезонные  
ШЕНГЕНСКАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА  
Отчеты - Высылка

ЮРИДИЧЕСКИЕ  
Консалтинг - помощь  
РАБОТА  
Управление контрактами внутреннего /  
СЕМЬИ СОТРУДНИКОВ - Споры  
STUDIO  
Признание иностранных квалификаций -  
легализованный перевод - устный перевод  
ГРАЖДАНСТВО  
ГАРАНТИИ  
МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ